



יידיש אינעם נייעם יאָרטויזנט:

אַ סימפאָזיום וועגן

נייער יידישער שפראַך און קולטור

***Yiddish in the New Millennium:  
A Symposium on  
New Yiddish Language and Culture***

אָטאַווער-אוניווערסיטעט University of Ottawa

November 5-6, 2016 דעם 5טן-6טן נאָוועמבער, 2016

<http://yiddishnewmillennium.yolasite.com>

**Saturday, November 5 | זשבת, דעם 5טן נאָוועמבער**

PELLAN ROOM, LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

CO-SPONSORED BY THE JACOB M. LOWY COLLECTION, LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

**7:30-9:30 | Opening Session and Welcome Reception**

- Judith Cohen (York University), “Yiddish and Judeo-Spanish Songs: A Performance-Talk”
- Chairs: Rebecca Margolis and James Nelson Novoa (University of Ottawa)

**Sunday, November 6 | זונטיק, דעם 6טן נאָוועמבער**

SIMARD HALL 129, UNIVERSITY OF OTTAWA

**8:45 Words of welcome | ברוך-הבא**

**9:00-10:00 Yiddish Language Learning | יידיש שפראַך לערנען**

- Brukhe Lang (John Hopkins University), “New Developments in Yiddish Pedagogy” (in Yiddish)
- Satoko Kamoshida (University of Tokyo), “Yiddish as a Foreign Language in Japan
- Chair: Sylvie Lamoureux (University of Ottawa)”

**10:00-10:20 Coffee Break | הפסקה**

**10:20-11:20 Haredi Yiddish | חרדי יידיש**

- Chaya Nove (City University of New York), “Case Leveling in Contemporary Hasidic Yiddish Object Pronouns”
- Steffen Krogh (Aarhus University, Denmark), “Ayn hous, tsvay ... ? On the Plural Formation of Nouns in Haredi Satmar Yiddish”
- Chair: Simon-Pierre Lacasse (University of Ottawa)

### 11:30-12:30 Documenting Legacies | דאָקומענטירן ירושות

- Sarah Ponichtera (YIVO Institute for Jewish Research), “Mass Digitization: Changing the Landscape of Yiddish Archival Research”
- Christa Whitney (Yiddish Book Center), “What Will You Do With The Inheritance?: On Interpretations of Yiddish Literary Legacy”
- Chair: Michael Kent (Jacob M. Lowy Collection, Library and Archives, Canada)

### 12:30-1:15 Lunch | מיטאָג

### 1:15-2:15 Yiddish Literature today | די היינטיקע יידישע ליטעראַטור

- Gennady Estraiikh (New York University), “The Legacy of *Sovetish Heymland*”
- Khayke Beruriah Wiegand (University of Oxford), “*Blaybn vet a traf*”: Yiddish Poetry in the New Millennium (in Yiddish)
- Chair: Douglas Clayton (University of Ottawa)

### 2:25-3:25 Yiddish in World Literature and Film | יידיש אין דער וועלט ליטעראַטור און פֿילם

- Natalia Vesselova (University of Ottawa), “A Language Without Frontiers: Yiddish in 21<sup>st</sup> Century World Cinema”
- Justin Cammy (Smith College), “New Adventures in Yiddishland: Contemporary American Jewish Authors Imagining Yiddish”
- Chair: Joerg Esleben (University of Ottawa)

### 3:25-3:45 Coffee Break | הפסקה

### 3:45-4:45 Yiddish Translation | איבערזעצן יידיש

- Leah Zazulyer (Independent Researcher), “Translating Israel Emiot: Poetry and Culture”
- Rhea Tregebov (University of British Columbia), “*Arguing with the Storm*: The Genesis of an Anthology”
- Chair: Elizabeth Moorhouse-Stein (University of Ottawa)

### 5:00-6:30 Yiddish Performance | די יידישע פֿאַרשטעלונג

- Diego Rotman (Hebrew University of Jerusalem), “My Homeland, Der Dybbuk: About Possession and Nationalism in the Old New Film *Der Dybbuk* (1937-2016)”
- Anna Shternshis (University of Toronto), “Last Yiddish Heroes: Jewish Folk Music in the Soviet Union During World War II”
- Chair: William Felepchuk (Carleton University)

### 6:30-7:00 Closing remarks | שלוסווערטער

